ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ (δεύτερο τμήμα)
20 Ιουνίου 1985 *

Στην υπόθεση 138/84,

Ελένη Σπαχή, υπάλληλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κάτοικος Βρυξελλών, εκπροσωπούμενη από το δικηγόρο Βρυξελλών Jean-Noël Louis, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο το δικηγορικό γραφείο του Nicolas Decker, 16, avenue Marie-Thérèse,

προσφεύγουσα,

κατά

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπούμενης από το νομικό της σύμβουλο Δημήτριο Γκουλούση, με αντίκλητο στο Λουξεμβούργο το Γεώργιο Κρεμλή, μέλος της νομικής της υπηρεσίας, κτίριο Jean Monnet, Kirchberg,

καθής,

που έχει ως αντικείμενο προσφυγή ακυρώσεως της αποφάσεως περί κατατάξεως της προσφεύγουσας κατά το διορισμό της σε θέση διοικητικού υπαλλήλου,

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (δεύτερο τμήμα)

συγκείμενο από τους O. Due, πρόεδρο τμήματος, P. Pescatore και K. Bahlmann, δικαστές,

γενικός εισαγγελέας: C. O. Lenz
γραμματέας: J. A. Pompe, βοηθός γραμματέας

αφού άκουσε τις προτάσεις του γενικού εισαγγελέα κατά τη συνεδρίαση της 15ης Μαΐου 1985,

εκδίδει την ακόλουθη

* Γλώσσα διαδικασίας: η γαλλική.

ΑΠΟΦΑΣΗ

(Το μέρος που περιέχει τα πραγματικά περιστατικά παραλείπεται)

Σκεπτικό

1 Με δικόγραφο που κατατέθηκε στη γραμματεία του Δικαστηρίου στις 23 Μαΐου 1984, η Ελένη Σπαχή, υπάλληλος της ΓΔ XII της Επιτροπής, άσκησε προσφυγή ακυρώσεως της από 13 Δεκεμβρίου 1982 αποφάσεως της Επιτροπής, με την οποία διορίστηκε σε θέση διοικητικού υπαλλήλου, κατά το μέρος που η απόφαση αυτή συνεπάγεται το διορισμό της στο βαθμό Α 7, κλιμάκιο 2.

2 Από το φάκελο της δικογραφίας προκύπτει ότι η προσφεύγουσα μετέσχε επιτυχώς σε δυο διαγωνισμούς της Επιτροπής:

— το 1980, στο διαγωνισμό COM/A/301 (διοικητικός κλάδος) και

— το 1981, στο διαγωνισμό COM/LA/331 (μεταφραστικός κλάδος).

προσφεύγουσα πέτυχε και στους δύο διαγωνισμούς και περιελήφθη στους αντίστοιχους πίνακες επιτυχόντων.

3 Δεδομένου ότι η πρώτη δυνατότητα προσλήψεως παρουσιάστηκε στο πλαίσιο του διαγωνισμού COM/LA/331, η Σπαχή αποδέχτηκε πρώτα μια θέση μεταφράστριας με κατάταξη στο βαθμό LA 7, υπό την ιδιότητα του δόκιμου υπαλλήλου. Μετά την περίοδο δοκιμασίας της, μονιμοποιήθηκε στη θέση αυτή με απόφαση της 22ας Σεπτεμβρίου 1982.

4 Ενώ δεν πέρασε πολύς χρόνος, παρουσιάστηκε στην προσφεύγουσα δυνατότητα διορισμού στο πλαίσιο του διαγωνισμού COM/A/301. Στις 13 Δεκεμβρίου 1982, διορίστηκε σε θέση διοικητικού υπαλλήλου στη ΓΔ XII, « Επιστήμη, Έρευνα και Ανάπτυξη », διεύθυνση « επιστημονική και τεχνική πολιτική, συντονισμός με τις τρίτες χώρες, COST », ειδικευμένη υπηρεσία « αξιολόγηση της έρευνας ». Πρέπει να σημειωθεί ότι η Σπαχή διορίστηκε στη θέση αυτή υπό την ιδιότητα του μόνιμου υπαλλήλου, χωρίς να διανύσει νέα περίοδο δοκιμασίας.

5 Η προσφεύγουσα αποδέχτηκε το διορισμό αυτό, πλην όμως παρακάλεσε αμέσως τη διοίκηση να επανεξετάσει την προηγούμενη επαγγελματική της πείρα η οποία, κατά τη γνώμη της, της παρείχε δικαίωμα άμεσης πρόσβασης στο βαθμό Α 6, σύμφωνα με το άρθρο 3 της από 6 Ιουνίου 1973 αποφάσεως περί των κριτηρίων που εφαρμόζονται κατά το διορισμό σε βαθμό και κατάταξη σε κλιμάκιο κατά την πρόσληψη. Δεδομένου ότι στην αίτηση αυτή δεν δόθηκε καμιά συνέχεια η προσφεύγουσα υπέβαλε, στις 29 Σεπτεμβρίου 1983, ένσταση δυνάμει του άρθρου 90 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως. Η ένσταση αυτή απορρίφθηκε, καθόσον η Επιτροπή θεώρησε ότι ο διορισμός της Σπαχή αποτελεί μετάταξη, από το γλωσσικό στο διοικητικό κλάδο, και όχι πρόσληψη, οπότε δεν πρέπει να έχουν εφαρμογή στην περίπτωσή της τα άρθρα 31 και 32 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως περί προσλήψεως.

6 Με την ένσταση και την προσφυγή της, η Σπαχή προβάλλει δύο επιχειρήματα συνιστώμενα, αφενός, σε παράβαση των άρθρων 29 μέχρι 32 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως και της από 6 Ιουνίου 1973 αποφάσεως και, αφετέρου, σε παραβίαση της αρχής της απαγορεύσεως των διακρίσεων.

7 Εκθέτει, πρώτον, ότι, προτού εισέλθει στην υπηρεσία της Κοινότητας, είχε αποκτήσει επαγγελματική πείρα εννέα ετών σε δραστηριότητες που έχουν άμεση σχέση με τα καθήκοντα της θέσης στην οποία διορίστηκε δυνάμει του κανονισμού COM/A/301. Η επιστημονική αυτή πείρα δεν μπορούσε να ληφθεί υπόψη κατά το διορισμό της σε θέση με καθήκοντα μεταφράστριας, οπότε, στη σταδιοδρομία αυτή, δεν ήταν δυνατό παρά να διοριστεί με τον εισαγωγικό βαθμό. Φρονεί επομένως ότι η κατάστασή της θα έπρεπε να επανεξεταστεί, στο πλαίσιο του άρθρου 32 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως και της απόφασης που έχει λάβει η Επιτροπή για την εφαρμογή της διάταξης αυτής, κατά το χρόνο που η προσφεύγουσα μετατάχθηκε από το μεταφραστικό στο διοικητικό κλάδο, καθόσον η επαγγελματική πείρα της δεν ήταν δυνατό να ληφθεί λυσιτελώς υπόψη κατά τον πρώτο διορισμό της.

8 Εξάλλου, η Σπαχή επικαλείται την αρχή της απαγορεύσεως των διακρίσεων, δεδομένου ότι έτυχε δυσμενέστερης μεταχείρισης από τους μη υπαλλήλους υποψηφίους, οι οποίοι είχαν διαγωνιστεί μ' αυτή στο πλαίσιο του διαγωνισμού COM/A/301. Πράγματι, ως προς τους υποψηφίους αυτούς κατέστη δυνατό να ληφθεί υπόψη επωφελώς η προηγούμενη επαγγελματική τους πείρα, ενώ αυτό δεν έγινε όσον αφορά την προσφεύγουσα.

9 Απαντώντας στο πρώτο επιχείρημα, η Επιτροπή προβάλλει ότι τα άρθρα 31 και 32 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως έχουν εφαρμογή μια και μόνο φορά στη σταδιοδρομία του υπαλλήλου, ήτοι κατά το χρόνο της πρώτης προσλήψεώς του, όπως το

Δικαστήριο αποφάνθηκε με την απόφασή του της 12ης Ιουλίου 1984 (Αγγελίδης, 17/83, Συλλογή 1984, σ. 2907). Όσον αφορά την αιτίαση περί δυσμενούς διακρίσεως, η Επιτροπή εκθέτει ότι η θέση, στον ίδιο διαγωνισμό, των εκτός Κοινοτήτων υποψηφίων και των υποψηφίων που έχουν ήδη την ιδιότητα του μόνιμου υπαλλήλου δεν είναι δεκτική συγκρίσεως και επομένως δεν υπάρχει δυσμενής διάκριση, ώστε να εφαρμοστούν οι ειδικοί κανόνες του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως και στη μια και στην άλλη κατηγορία, όπως έχει αναγνωρίσει το Δικαστήριο με την απόφασή του της 29ης Ιανουαρίου 1985 (Michel, 273/83, Συλλογή 1985, σ. 354).

10 Για την επίλυση της παρούσας διαφοράς, πρέπει πρώτα να προσδιοριστεί η θέση της προσφεύγουσας από πλευράς κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως. Διορισθείσα, για πρώτη φορά, στο μεταφραστικό κλάδο, εισήλθε εν συνεχεία στο διοικητικό κλάδο. Κατά το άρθρο 45, παράγραφος 2, η μετάβαση αυτή δεν μπορεί να γίνει παρά μόνο με διαγωνισμό. Η προσφεύγουσα εκπλήρωσε την προϋπόθεση αυτή, καθόσον η ιδιομορφία της περιπτώσεώς της συνίσταται στο ότι ο διαγωνισμός που της επέτρεψε την εν λόγω μετάβαση προηγήθηκε του πρώτου διορισμού της στην κοινοτική δημοσιοϋπαλληλία.

11 Προκύπτει επίσης ότι, πριν από το διορισμό της στο μεταφραστικό κλάδο, η προσφεύγουσα είχε αποκτήσει το δικαίωμα δυνάμει του πρώτου διαγωνισμού, εν όψει ενδεχόμενης εφαρμογής του άρθρου 31, παράγραφος 2 του κανονισμού υπηρεσιακής καταστάσεως και του άρθρου 3 της αποφάσεως της 6ης Ιουνίου 1983, να εκτιμηθούν τα επαγγελματικά προσόντα που είχε αποκτήσει κατά τη διάρκεια του προηγούμενου επαγγελματικού της βίου. Το γεγονός ότι είχε προσληφθεί πρώτα σε θέση μεταφράστριας, για την οποία δεν ασκούσαν επιρροή τα προσόντα αυτά, δεν είναι δυνατό να της στερήσει τη δυνατότητα να τα προβάλει ενόψει της κατατάξεώς της, σε βαθμό και κλιμάκιο, στη διοικητική θέση στην οποία διορίστηκε κατόπιν.

12 Η άρνηση της Επιτροπής να λάβει υπόψη την προηγούμενη επαγγελματική πείρα της προσφεύγουσας κατά τη μετάβασή της από το μεταφραστικό στο διοικητικό κλάδο προσέβαλε πράγματι ένα ενεργό δικαίωμα, το οποίο είχε προηγουμένως αποκτήσει η ενδιαφερομένη, με το να γίνει δεκτή στο διαγωνισμό COM/A/301.

13 Επομένως, πρέπει να ακυρωθεί η απόφαση της 13ης Δεκεμβρίου 1982 κατά το μέτρο που αφορά την κατάταξη της προσφεύγουσας σε βαθμό και κλιμάκιο, ώστε να δοθεί η δυνατότητα στην Επιτροπή να εκτιμήσει την προηγούμενη επαγγελματική πείρα της ενδιαφερομένης, λαμβάνοντας υπόψη τα κριτήρια του άρθρου 31 και της αποφάσεως της 6 Ιουνίου 1973.

Επί των δικαστικών εξόδων

14 Κατά το άρθρο 69, παράγραφος 2, του κανονισμού διαδικασίας, ο ηττηθείς διάδικος καταδικάζεται στα δικαστικά έξοδα. Δεδομένου ότι η Επιτροπή ηττήθη, πρέπει να καταδικαστεί στα δικαστικά έξοδα.

Για τους λόγους αυτούς

ΤΟ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ (δεύτερο τμήμα)

κρίνει και αποφασίζει:

1) **Ακυρώνει την απόφαση της 13ης Δεκεμβρίου 1982 της Επιτροπής, περί διορισμού της προσφεύγουσας σε διοικητική θέση, κατά το μέτρο που καθορίζει το βαθμό και το κλιμάκιο της προσφεύγουσας.**

2) **Καταδικάζει την Επιτροπή στα δικαστικά έξοδα.**

Due Pescatore Bahlmann

Δημοσιεύτηκε σε δημόσια συνεδρίαση στο Λουξεμβούργο στις 20 Ιουνίου 1985.

Ο γραμματέας

P. Heim

Ο πρόεδρος του δευτέρου τμήματος

O. Due